

Обіжник ч. 9/03

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

14 квітня 2003

СПРАВА: Нове СУМівське видання

Дорогі Подруги і Друзі!

Так як було вже подано на недавньому Пленумі КУ СУМ, Крайова Управа випустила новий СУМівський альбом під назвою "СУМ у Великій Британії: понад півстоліття праці з молоддю".

Цей Альбом присвячується усім тим безлічним членам, зокрема усім колишнім і теперішнім виховникам нашої молоді, які продовж останніх п'ятдесяти і більше років добровільно присвятили свій час, досвід і безмежну енергію для добра нашої молоді.

У 1948 році ніхто не думав, що новозаснована Спілка Української Молоді (СУМ) існуватиме і діятиме у Великій Британії понад пів-століття. Ті перші СУМівці, які у післявоєнних роках почали організувати СУМ на зразок відновленого у 1946 році СУМ у Німеччині мріяли про скоре повернення на Україну та дивилися на СУМ, як на організацію, яка б об'єднала усі українські молодечі сили, які опинилися розпоршеними по британських островах.

Політична ситуація у Східній Європі, однак, не дозволила скорого повернення в Україну, і великобританські СУМівці взялися до праці в діаспорних умовах. За п'ятдесят і більше років через ряди СУМ пройшло аж три покоління СУМівців – фактично велика більшість української молоді та молоді українського походження у Великій Британії! За цей час зорганізовано тисячі різного роду імпрез, частина лише яких знаходиться у цьому Альбомі: табори, здвиги, з'їзди, забави, сходи юнацтва, танцювальні гуртки, оркестри, спортивні дружини, ходіння по хатах із Колядою і Писанкою, та багато дечого іншого.

Книжка-альбом має тверду обкладинку та складається із понад 220 сторінок та понад 600 знімок. Зміст книжки ділиться на три частини: (1) Нарис історії СУМ у Великій Британії, (2) Праця головних осередків, та (3) Альбом знімок. Ціна альбому - £25. Альбом можна закупити в канцелярії КУ.

Книжку-альбом рекомендуємо не тільки самим СУМівцям, але усім людям зацікавленим історією української громади у Великій Британії. Книжка-альбом великого формату (А4) – ідеальний подарунок.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар

Circular No 9/03

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

15 April 2003

ITEM: New CYM book

Dear Members

As advertised at the recent CYM Plenum in Tarasivka, the National Committee has just published a new CYM book entitled “CYM in the UK: more than 50 years of youth work”.

The book/photo album is dedicated to the countless members who over the last half century have dedicated their time, experience and endless energy to educating and raising Ukrainian youth in this country.

In 1948, none of the founders of CYM probably thought that their organisation would still be alive, well and active in the UK more than 50 years later. Those first CYMivtsi, who in the those immediate post-war years began to organise CYM on the lines of that revived in Germany in 1946, dreamt of returning to Ukraine in the near future and viewed CYM as an organisation, which would help unite all those young Ukrainians who found themselves scattered across the British Isles.

The political situation in Eastern Europe, however, did not allow for a quick return home, and British CYMivtsi turned their energies instead to working and developing themselves in an émigré environment. More than three generations of CYMivtsi have passed through the ranks of CYM over the last 50 and more years: in fact, the vast majority of Ukrainians or youngsters of Ukrainian descent who have lived in the UK over the last 50 years or so have been members of CYM or have taken part in CYM activities. Over the last half century CYM has organised thousands of events, from camps and rallies, to dances, dance groups, orchestras, sports teams, organised regular extra-curricular activities, educational seminars, carol singing, Easter egg painting, fund raising...photos of some of the more memorable of which can be found in the new book.

The large A4 format hardback book contains over 220 pages and more than 600 photos covering the last 50 years of CYM in the UK. The book is divided into three sections: (1) A brief history of CYM in the UK, (2) The work of the main osередky, and (3) a photo-album. Priced £25, the book is available from the National Committee head office in Tarasivka. Of interest not only to CYMivtsi, but to anyone interested in the history of the Ukrainian community in this country. Makes an ideal gift or coffee-table book.